

qualità dell'opera. Mancati collegamenti verbali non rendono giustizia al testo, numerosi fraintendimenti con l'inglese ("delusions" viene tradotto con delusioni anziché con deliri, "professionals" diventa professionisti, anziché specialisti; fino a espressioni francamente incomprensibili come "l'orientamento dei recettori nei bambini autistici" o "lo specchio a due facce"). Si perdonò inoltre completamente alcune intraducibili battute, come quella relativa al figlio di Leo Kanner, oculista (eye-doctor), scherzosamente paragonato al padre (I-doctor, dottore dell'Io), per via del fatto che in inglese si pronunciano allo stesso modo. Nonostante ciò, tuttavia, il volume colma una lacuna nella letteratura sull'argomento

PIERLUIGI POLITI

Raffaella Faggioli, Lorenzo J.S., DENTRO L'AUTISMO. L'ESPERIENZA DI UN CLINICO, LA TESTIMONIANZA DI UN ASPERGER, pp.216, € 27, *Franco Angeli, Milano 2014*

Questo volume si presenta con una copertina ingannevole e con lo scarso *appeal* di un testo scolastico; al di là del cartoncino scialbo si nasconde invece una raccolta di aneddoti di piacevole lettura. L'idea dell'alternare due punti di vista, che pur trovano numerosi aspetti di giustapposizione, è indubbiamente originale e riesce nel suo intento. Raffaella Faggioli, educatrice e psicologa che da anni si dedica ai disturbi dello spettro autistico, illustra con un approccio estremamente divulgativo, ma ben strutturato, una condizione di cui sempre più spesso si sente parlare, ma delle cui cause, in realtà, ancora poco o nulla si conosce. Alla sua esposizione si alterna la genuina testimonianza di Lorenzo, giovane uomo affetto dalla Sindrome di Asperger, che è riuscito a dar voce alle problematiche che fin dall'infanzia hanno pervaso la sua esistenza – compito assai arduo per una persona che, per definizione, dovrebbe avere una scarsa

capacità di comunicare agli altri il proprio vissuto. Ai due racconti principali, poi, vengono continuamente interposte le storie di decine di persone, anch'esse affette da autismo, che contribuiscono ad arricchire il panorama complessivo del disturbo. In questa maniera, al lettore viene presentata una costellazione di situazioni difficili, ma non priva di soddisfazioni personali e successi, dove gli ostacoli da superare sono numerosi: dalla necessità di incastonare ogni attività all'interno di rigidi schemi, alla presenza di comportamenti bizzarri, all'ap-

parente disinteresse verso il resto del genere umano. Il libro non si rivolge solamente ad un pubblico immune alla problematica dell'autismo. Si tratta di un piccolo manuale diretto anche a coloro che nella vita si trovano già ad essere dentro l'autismo, nel vero senso dell'espressione. Dai familiari, che spesso non sanno come affrontare la diagnosi, agli educatori, che si trovano confrontati con i bisogni, le possibilità ed i sentimenti di persone con evidenti difficoltà di comunicazione. In qualche misura il volume costituisce anche una raccolta di preziosi consigli per i pazienti stessi, i cosiddetti "neurodiversi", che possono trarre spunto dalle strategie messe in atto dai protagonisti del libro, al fine di superare i piccoli e i grandi problemi che costellano la loro quotidianità.

Laura Fusar Poli